

Afecció vs. afectació

Afecció no vol dir el mateix que *afectació*, per això no les podem fer servir com a sinònims.

Afecció té diversos significats:

1. Modificació o alteració que provoca una cosa sobre una altra.

Després de la tempesta, l'**afecció** als cereals va ser molt important: totes les tiges van quedar vinclades.

Aquest àcar que ataca els borrons produeix moltes **afeccions** a l'avellaner.

2. Inclinació tendra, zelosa.

Es tenien tanta **afecció** que no podien passar un dia sense veure's.

L'**afecció** del pare cap als fills és molt gran.

3. Afició.

La seva **afecció** al teatre li venia de família.

Té una gran **afecció** per les barraques de pedra seca.

4. En l'àmbit de la medicina, significa 'alteració morbosa d'algun element o funció de l'organisme humà, malaltia'.

El van ingressar per una **afecció** pulmonar.

Té una **afecció** del cor.

5. I en l'àmbit de la psicologia, fa referència a un estat afectiu o 'moviment de la sensibilitat que consisteix pròpiament en un canvi d'estat (plaer, dolor, emoció), més que no pas en una tendència (afecte)'.



Delcarmat / shutterstock.com

És important que el nadó tingui una **afecció** segura amb els seus cuidadors.

Els patrons d'**afecció** poden influir en el desenvolupament de trastorns mentals.

També trobem aquest mot en locucions que formen part de diversos llenguatges d'especialitat:

a) En dret, **afecció legitimària** ('garantia del dret de la llegítima') i **premi d'afecció** ('compensació del cinc per cent de l'import final del preu just de béns o drets expropiats quan, per la naturalesa de l'expropiació forçosa, el propietari no en conserva l'ús o gaudi. Té la finalitat de compensar el dany afectiu o sentimental al propietari i s'inclou com a última partida en els fulls d'apreument o en la valoració que fa el jurat d'expropiació').

b) En economia, **afecció de resultats** ('adjudicació dels resultats d'un exercici segons que siguin constitutius de pèrdues o de guanys en les diverses partides representatives del patrimoni d'una empresa') i **valor d'afecció** ('valor que una persona dona a un objecte per motius personals o subjectius, no mesurable en diners i que, per això mateix, no es pot assegurar').

Afectació té els significats següents:

1. Acció d'afectar, l'efecte, en els diversos sentits d'aquest verb.

Aquella escena li va produir una forta **afectació**.

Afectacions programades al servei de ferrocarril.

2. Manca de naturalitat.

Amb els seus aires de grandesa, es comportava amb molta **afectació**.

En aquella obra, l'actor no fingia prou **afectació**.

3. Acció d'una administració pública de destinar un bé o un dret patrimonial a l'ús públic o a un servei públic, de manera que s'integra en el domini públic.

L'Ajuntament va donar informació sobre l'**afectació** de la finca per destinar-hi equipaments culturals.

Abans de sotmetre l'expedient a informació pública, cal disposar de l'informe sobre la legalitat i el procediment aplicable a l'**afectació** del bé.



4. Subjecció d'un bé al compliment d'una obligació, que comporta la imposició d'una càrrega.

Els compradors volen els habitatges lliures d'**afectacions**.

La normativa estableix els criteris d'**afectació** de béns i drets a l'exercici d'una activitat econòmica.

5. Destinar (una cosa) a un ús determinat.

L'**afectació** d'aquell terreny a l'agricultura va ser decisió dels pagesos.

L'**afectació** de recursos al pagament de deutes.

D'altra banda, *afectació* també forma part de locucions de llenguatges d'especialitat.

En empresa, **afectació de resultats** ('adjudicació del resultat positiu d'un exercici a diverses partides representatives del patrimoni d'una empresa, segons les decisions preses d'acord amb el que indiquen els estatuts d'una societat').